

“Traducción médica, más allá de las palabras y los glosarios”

Dictado por: **Claudia Tarazona**

Fecha de inicio: jueves 18 de julio

Duración: 4 clases - encuentros virtuales en vivo los jueves de 19 a 21hs

Modalidad: a distancia

Descripción: trabajaremos con material médico de publicaciones y conferencias. La modalidad será traducción a primera vista así podremos cubrir más temas y dar al curso un carácter 100% práctico, participativo y dinámico.

Temas: 1. Terminología (procedimientos, drogas, patologías, síntomas; ejercicios de vocabulario como introducción). 2. Cardiología. 3. Medicina crítica. 4. Trasplante.

Idiomas: inglés-español

Objetivos del curso: brindar a los participantes los elementos, conceptos y entrenamiento necesarios para realizar traducciones de textos médicos.

Destinatarios: traductores graduados, estudiantes de las carreras de traducción que estén interesados en saber más sobre la traducción de textos médicos.

Metodología: participativo, traducción a primera vista, hands-on.

Bibliografía: publicaciones internacionales (New England Journal of Medicine, Journal of Clinical Oncology, JAMA, etc.), enlaces a videos explicativos a cargo de especialistas, material de referencia sobre temas específicos.

Mini bio de Claudia Tarazona:

Traductora pública e intérprete (USAL, diploma de honor), posgrado en traducción (City UNI, UK).

36 años de experiencia local e internacional. Traductora, intérprete y docente (cursos de inglés médico) en Fund./Univ. Favaloro, Medtronic, INCUCAI, Hosp. Roffo, Udaondo, Clínicas, Garrahan, Gutiérrez, Soc. arg. de terapia intensiva, Soc. arg. de kinesiología respiratoria, Asoc. de deportistas trasplantados. 20 años dictando cursos de traducción médica en CTPBA, UBA, UB (grado y

posgrado), UCA, Univ. de Catamarca, Aconcagua y Cuyo (Mendoza). Traducciones al inglés publicadas en varios Journals de EEUU.